

Dominica ad Vesperas

IV QUADRAGESIMA

Initium

De-us in adju-tó-ri- um mé-um inténde. **R** Dómi-ne ad adju-vándum me
festí-na. Gló-ri- a Pátri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sáncto. Si-cut é-rat in princí-pi- o,
et nunc, et semper et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

¶ O God, come to my assistance. O Lord make hast to help me. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia.

Psalmi

Psalmus 1

VII
Dix-it Dómi-nus * Dó-mi-no me- o: Se-de a dextris mé- is.
Un-til I make thy enemies * thy footstool.

The Lord said to my Lord:
*Sit thou at my right hand.
✠

Until I make thy enemies *
thy footstool.

2. Do-nec ponam i-nimí- cos tu- os, * sca-béllum **pe**-dum tu-ó- rum.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: * domináre in médio inimicórum tuórum.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum genui te.

5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

6. Dóminus a **dextris tuis**, * confrégit in die iræ **suæ reges**.

7. Judicábit in natióibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in **terra multórum**.

8. De torrén-te in **via bibet**: * proptérea exaltábit **caput**.

9. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

10. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: * rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: * from the womb before the day star I begot thee.

5. The Lord hath sworn, and he will not repent: * Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

6. The Lord at thy right hand * hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: * he shall crush the heads in the land of many.

8. He shall drink of the torrent in the way: * therefore shall he lift up the head.

9. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

10. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

VII
Dix-it Dómi-nus * Dó-mi-no me- o: Se-de a dextris mé- is.

The Lord said to my Lord:
*Sit thou at my right hand.
✠

Psalmus 2

III

M

Agnus ó-pe-ra Dó-mi-ni, exqui-sí-ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

Confi-té-bor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-de me-o: * in consí-li-o justó-rum, et

Great are the works of the Lord, *sought out according to all his wills.

I will praise thee, O Lord, with my whole heart; * in the council of the just, and in the congregation.

congre-ga-ti- ó- neFlex : su- ó-rum, †

2. Magna ópera **Dómini**: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.
3. Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in **sæculum sæculi**.
4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus**: * escam dedit timéntibus se.
5. Memor erit in **sæculum testaménti sui**: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:
6. Ut det illis hereditátem **géntium**: * ópera mánuum ejus véritas, et **judícium**.
7. Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in **sæculum sæculi**, * facta in veritáte et æquitáte.
8. Redemptiónem misit **pópulo suo**: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.
9. Sanctum, et terríbile **nomen ejus**: * inítium sapiéntiæ timor **Dómini**.
10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in **sæculum sæculi**.
11. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
12. Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

2. Great are the works of the Lord: * sought out according to all his wills.
3. His work is praise and magnificence: * and his justice continueth for ever and ever.
4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: * he hath given food to them that fear him.
5. He will be mindful for ever of his covenant: * he will shew forth to his people the power of his works.
6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: * the works of his hands are truth and judgment.
7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, * made in truth and equity.
8. He hath sent redemption to his people: * he hath commanded his covenant for ever.
9. (bow head) Holy and terrible is his name: * the fear of the Lord is the beginning of wisdom.
10. A good understanding to all that do it: * his praise continueth for ever and ever.
11. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
12. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

III

M

Agnus ó-pe-ra Dó-mi-ni, exqui-sí-ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

Great are the works of the Lord, *sought out according to all his wills.

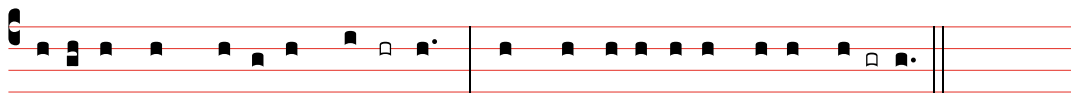
Psalmus 3

IV

Q

QUI timet Dómi-num, in mandá-tis e-jus cu-pit ni-mis.

Blessed is the man that feareth the Lord; *he shall delight exceedingly in his commandments.

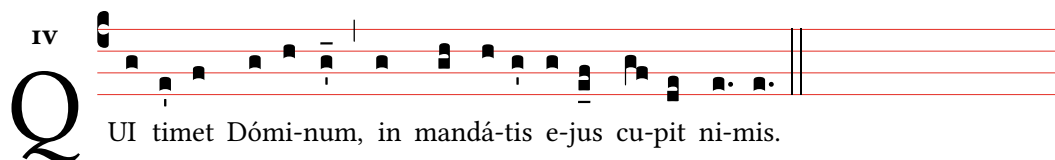


Blessed is the man that feareth the Lord: * he shall delight exceedingly in his commandments.

Be-á-tus vir, qui *timet* **Dómi-num**: * in mandá-tis e-jus vo-let **ni-** mis.

2. Potens in terra erit *semen* ejus: * generatio rectórum benedicétur.
3. Glória, et divítiæ in *domo* ejus: * et justítia ejus manet in sæculum **sæculi**.
4. Exórtum est in ténebris *lumen* rectis: * miséricors, et miserátor, et **justus**.
5. Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in *judício*: * quia in ætérnum non commovébitur.
6. In memória æténa erit **justus**: * ab auditióne mala non **timébit**.
7. Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum *est cor* ejus: * non commovébitur donec despíciat inimícos **suos**.
8. Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in *sæculum* **sæculi**, * cornu ejus exaltábitur in **glória**.
9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet *et tabéscet*: * desidérium peccatórum **períbit**.
10. Glória Patri, *et Fílio*, * et Spirítui **Sancto**.
11. Sicut erat in princípío, et *nunc*, *et semper*, * et in sæcula sæculórum. Amen.

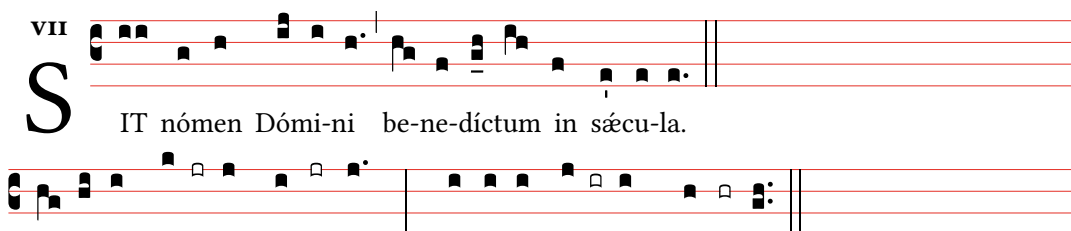
2. His seed shall be mighty upon earth: * the generation of the righteous shall be blessed.
3. Glory and wealth shall be in his house: * and his justice remaineth for ever and ever.
4. To the righteous a light is risen up in darkness: * he is merciful, and compassionate and just.
5. Acceptable is the man that sheweth mercy and lendeth: he shall order his words with judgment: * because he shall not be moved for ever.
6. The just shall be in everlasting remembrance: * he shall not fear the evil hearing.
7. His heart is ready to hope in the Lord: his heart is strengthened, * he shall not be moved until he look over his enemies.
8. He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: * his horn shall be exalted in glory.
9. The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash with his teeth and pine away: * the desire of the wicked shall perish.
10. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
11. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.



Blessed is the man that feareth the Lord; *he shall delight exceedingly in his commandments.

UI timet Dómi-num, in mandá-tis e-jus cu-pit ni-mis.

Psalmus 4



Blessed be the name of the Lord *from henceforth now and for ever.

IT nómen Dómi-ni be-ne-díctum in sæcu-la.

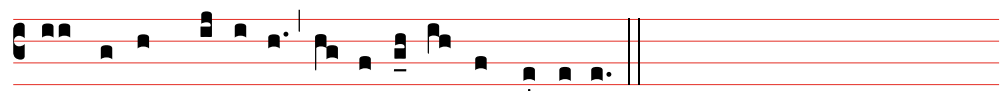
Praise the Lord, ye children: * praise ye th ename of the Lord.

Laudá-te, **pú-e-ri**, **Dómi-num**: * laudá-te **no-** men **Dómi-ni**.

2. Sit nomen Dómini **benedíctum**, * ex hoc nunc, et **usque** in **sæculum**.
3. A solis ortu usque **ad** **occásum**, * laudábile **nomen** **Dómini**.
4. Excélsus super omnes **gentes** **Dóminus**, * et super cælos **glória** ejus.
5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis** **hábitat**, * et **humília** réspicit in cælo **et** in **terra**?

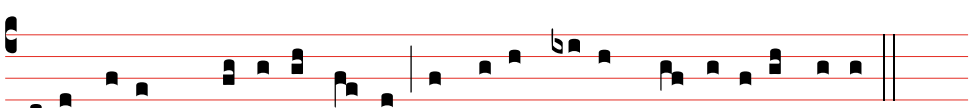
2. Blessed be the name of the Lord, * from henceforth now and for ever.
3. From the rising of the sun unto the going down of the same, * the name of the Lord is worthy of praise.
4. The Lord is high above all nations; * and his glory above the heavens.
5. Who is as the Lord our God, who dwelleth on high: * and looketh down on the low things in heaven and in earth?

- | | |
|--|--|
| 6. Súscitans a terra ínopem, * et de stércore érigens páuperem : | 6. Raising up the needy from the earth, * and lifting up the poor out of the dunghill: |
| 7. Ut còllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui . | 7. That he may place him with princes, * with the princes of his people. |
| 8. Qui habitáre facit stérilem in domo , * matrem filiórum lætántem . | 8. Who maketh a barren woman to dwell in a house, * the joyful mother of children. |
| 9. Glória Patri , et Fílio , * et Spirítui Sancto . | 9. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost. |
| 10. Sicut erat in princípio, et nunc , et semper , * et in sácula sáculórum. Amen. | 10. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen. |

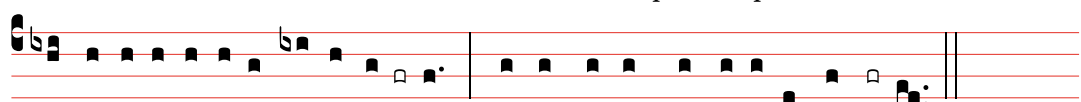
VII
S IT nómen Dómi-ni be-ne-díctum in sácu-la. 

Blessed be the name of the Lord *from henceforth now and for ever.

Psalmus 5

D E-us autem * noster in cæ-lo: ómni- a quæcúmque vó-lu- it, fe-cit. 

But our God is in heaven, *he hath done all things whatsoever he would.

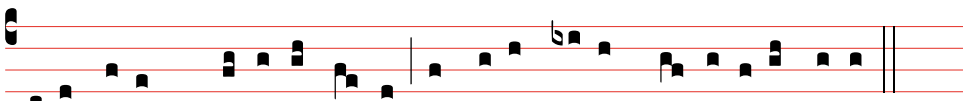


When Israel went out of Egypt, * the house of Jacob from a barbarous people:

- | | |
|--|---|
| In é-xi-tu Isra-ël de Ægýp-to, * domus Ja-cob de pópu-lo bárba-ro: | |
| 2. Facta est Judæa sanctificátio ejus, * Israël potéstas ejus. | 2. Judea was made his sanctuary, * Israel his dominion. |
| 3. Mare vidit, et fugit: * Jordánis convérsus est retrórsum. | 3. The sea saw and fled: * Jordan was turned back. |
| 4. Montes exsultavérunt ut ariétes, * et colles sicut agni óvium. | 4. The mountains skipped like rams, * and the hills like the lambs of the flock. |
| 5. Quid est tibi, mare, quod fugísti: * et tu, Jordánis, quia convérsus es retrórsum? | 5. What ailed thee, O thou sea, that thou didst flee: * and thou, O Jordan, that thou wast turned back? |
| 6. Montes, exsultástis sicut ariétes, * et colles, sicut agni óvium. | 6. Ye mountains, that ye skipped like rams, * and ye hills, like lambs of the flock? |
| 7. A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob. | 7. At the presence of the Lord the earth was moved, * at the presence of the God of Jacob: |
| 8. Qui convértit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum. | 8. Who turned the rock into pools of water, * and the stony hill into fountains of waters. |
| 9. Non nobis, Dómine, non nobis: * sed nómini tuo da glóriam. | 9. Not to us, O Lord, not to us; * but to thy name give glory. |
| 10. Super misericórdia tua, et veritáte tua: * nequándo dicant gentes: Ubi est Deus eórum? | 10. For thy mercy, and for thy truth's sake: * lest the Gentiles should say: Where is their God? |
| 11. Deus autem noster in cælo: * ómnia quæcúmque vóluit, fecit. | 11. But our God is in heaven: * he hath done all things whatsoever he would. |
| 12. Simulácra géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum. | 12. The idols of the Gentiles are silver and gold, * the works of the hands of men. |
| 13. Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt. | 13. They have mouths and speak not: * they have eyes and see not. |
| 14. Aures habent, et non áudient: * nares habent, et non odorábunt. | 14. They have ears and hear not: * they have noses and smell not. |
| 15. Manus habent, et non palpábunt: † pedes habent, et non ambulábunt. * non clamábunt in gútture suo. | 15. They have hands and feel not: they have feet and walk not: * neither shall they cry out through their throat. |
| 16. Símites illis fiant qui faciunt ea: * et omnes qui confidunt in eis. | 16. Let them that make them become like unto them: * and all such as trust in them. |

17. Domus Israēl sperávit in **Dómino**: * adjútor eórum et protéctor eórum est,
18. Domus Aaron sperávit in **Dómino**: * adjútor eórum et protéctor eórum est,
19. Qui timent Dóminum, speravérunt in **Dómino**: * adjútor eórum et protéctor eórum est.
20. Dóminus memor fuit **nostri**: * et benedíxit **nobis**:
21. Benedíxit **dómui Israēl**: * benedíxit **dómui Aaron**.
22. Benedíxit ómnibus, *qui timent Dóminum*, * pusíllis cum *majóribus*.
23. Adjíciat **Dóminus** super vos: * super vos, et super filios **vestros**.
24. Benedícti vos a **Dómino**, * qui fecit cælum, et **terram**.
25. *Cælum cæli* **Dómino**: * terram autem dedit filiis **hóminum**.
26. Non mórtui laudábunt te, **Dómine**: * neque omnes, qui descéndunt in **inférnum**.
27. Sed nos qui vívimus, benedícimus **Dómino**, * ex hoc nunc et usque in **sæculum**.
28. Glória *Patri, et Fílio*, * et **Spirítui Sancto**.
29. Sicut erat in princípío, et *nunc, et semper*, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

17. The house of Israel hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
18. The house of Aaron hath hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
19. They that fear the Lord have hoped in the Lord: * he is their helper and their protector.
20. The Lord hath been mindful of us, * and hath blessed us.
21. He hath blessed the house of Israel: * he hath blessed the house of Aaron.
22. He hath blessed all that fear the Lord, * both little and great.
23. May the Lord add blessings upon you: * upon you, and upon your children.
24. Blessed be you of the Lord, * who made heaven and earth.
25. The heaven of heaven is the Lord's: * but the earth he has given to the children of men.
26. The dead shall not praise thee, O Lord: * nor any of them that go down to hell.
27. But we that live bless the Lord: * from this time now and for ever.
28. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.
29. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen.

D 

E-us autem * noster in cæ-lo: ómni- a quæcúmque vó-lu- it, fe-cit.

But our God is in heaven,
*he hath done all things what-
soever he would.

Capitulum

Fratres: Scriptum est, quóniam Abraham duos filios hábuit: unum de ancílla, et unum de líbera: sed qui de ancílla, secúndum carnem natus est: qui autem de líbera, per repromissíonem: quæ sunt per allegoríam dicta. **R** Deo grátias.

Brothers: For it is written that Abraham had two sons: the one by a bondwoman, and the other by a free woman. But he who was of the bondwoman, was born according to the flesh: but he of the free woman, was by promise, which things are said by an allegory. **R** Thanks be to God.

Hymnus

A 

U-di, be-nigne Cóndi-tor, nostras pre-ces cum flé-ti-bus, sacrá-ta in ab-



sti-nénti- a fu-sas quadra-ge-ná-ri- a. Scru-tá-tor alme córdi- um, in-fírma tu scis

Hymn O kind Creator, bow
thine ear To mark the cry,
to know the tear Before thy
throne of mercy spent In this
thy holy fast of Lent.

Our hearts are open, Lord,
to thee: Thou knowest our
infirmity; Pour out on all who
seek thy face Abundance of
thy pardoning grace.

Our sins are many, this we



ví-ri-um; ad te re-vér-sis éxhi-be remissi-ó-nis grá-ti-am. Mul-tum qui-dem
 peccá-vimus, sed parce confi-ténti-bus, tu-íque laude nómi-nis confer me-dé-lam
 lángui-dis. Sic corpus extra cónte-ri do-na per absti-nénti-am, ie-iúnet ut mens
 sóbri-a a la-be prorsus crí-mi-num. Præsta, be-á-ta Trí-ni-tas, concé-de, simplex
 U-ni-tas, ut fructu-ó-sa sint tu-is hæc parci-tá-tis mú-ne-ra. A-men.

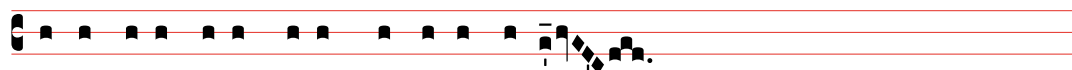
know; Spare us, good Lord,
 thy mercy show; And for the
 honour of thy name Our faint-
 ing souls to life reclaim.

Give us the self-control that
 springs From discipline of out-
 ward things, That fasting in-
 ward secretly The soul may
 purely dwell with thee.

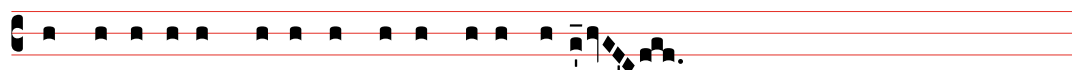
We pray thee, Holy Trinity,
 One God, unchanging Unity,
 That we from this our absti-
 nence May reap the fruits of
 penitence. Amen.

✠ For he hath given his an-
 gels charge over thee;

✠ To keep thee in all thy ways.



✠ Ánge-lis su-is De-us mandá-vit de te.



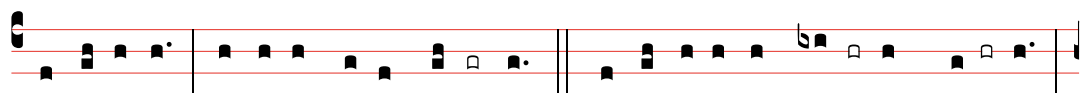
✠ Ut custó-di-ant te in ómni-bus vi-is tu-is.

Canticum



S U-bi-it er-go * in montem Je-sus, et i-bi se-dé-bat cum discí-pu-lis
 su-is.

And Jesus went up into a moun-
 tain, * and there He sat with
 His disciples.



Magní-fi-cat * á-ni-ma me-a Dó-mi-num. 2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-us *

My soul *doth magnify the
 Lord. 2. And my spirit
 hath rejoiced *in God my Saviour.



in De-o sa-lu-tá-ri me-o.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc
 beátam me dicent omnes generatiónes.

3. Because he hath regarded the humility of his
 handmaid; * for behold from henceforth all gen-
 erations shall call me blessed.

4. Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen
 ejus.

4. Because he that is mighty, hath done great things
 to me; * and holy is his name.

5. Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

5. And his mercy is from generation unto genera-
 tions, * to them that fear him.

- | | |
|--|--|
| 6. Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui . | 6. He hath shewed might in his arm: * he hath scattered the proud in the conceit of their heart. |
| 7. Depósuit poténtes de sede , * et exaltávit húmiles . | 7. He hath put down the mighty from their seat, * and hath exalted the humble. |
| 8. Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes . | 8. He hath filled the hungry with good things; * and the rich he hath sent empty away. |
| 9. Suscépit Israël púerum suum , * recordátus misericórdiæ suæ . | 9. He hath received Israel his servant, * being mindful of his mercy: |
| 10. Sicut locútus est ad patres nostros , * Abraham et sémini ejus in sæcula . | 10. As he spoke to our fathers, * to Abraham and to his seed for ever. |
| 11. Glória Patri , et Fílio , * et Spiritui Sancto . | 11. Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost. |
| 12. Sicut erat in princípío, et nunc , et semper , * et in sæcula sæculórum . Amen. | 12. As it was in the beginning, is now, * and ever shall be, world without end. Amen. |

I
S U-bi- it er-go * in montem Je- sus, et i-bi se-dé-bat cum discí-pu- lis
su- is.

And Jesus went up into a mountain, * and there He sat with His disciples.

Oratio

Oratio

✠ Dominus vobiscum.

✠ Et cum Spiritu tuo.

Oremus.

Concéde, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui ex mérito nostræ actiónis affligimur, tuæ grátiae consolatióne respirémus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. ✠ Amen.

✠ Dominus vobiscum.

✠ Et cum Spiritu tuo.

Prayer

✠ The Lord be with you.

✠ And with thy spirit.

Let us pray.

Grant, we beseech thee, Almighty God, that we who for our evil deeds are worthily punished, may, by the comfort of thy grace, mercifully be relieved. Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Ghost, ever one God, world without end. ✠ Amen.

✠ The Lord be with you.

✠ And with thy spirit.

Conclusio

VI
B e-ne-di-cá- mus Dó- mi-no. ✠ De- o grá- ti- as.

✠ Let us bless the Lord. ✠ Thanks be to God.

✠ Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiészant in pace. ✠ Amen.

✠ May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. ✠ Amen.